Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | **Превођење** | | | | |
| **Назив предмета:** | Усмено превођење 3 – енглески језик | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Наташа Шофранац | | | | |
| **Статус предмета:** | изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** |  | | | | |
| **Циљ предмета**  Оспособљавање студената за усмено (симултано) превођење у различитим областима, са сложенијим темама и захтевнијим вокабуларом на основу претходна 2 курса под истим називом. | | | | | |
| Исход предмета  Студент стиче практична знања и вештине које му омогућују да преводе усмено, на формалним и неформалним скуповима, у преводилачким кабинама или непосредно међу саговорницима (c*huchutage*). | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Представљање напредних техника и појмова усменог превођења.  *Практична настава*  Вежбе, симулација превођења на састанцима и конференцијама, из преводилачких кабина. | | | | | |
| **Литература**  Jones, Roderick: Conference Interpreting Explained. London, Routledge, 1998  Gile, Daniel: Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator training, 1995, Benjamins  Robin Setton and Andrew Dawrant: Сonference Interpreting – A Complete Course, Benjamins  Селесковић, Даница и Ледерер Маријана: Образложен теоријски приступ настави конференцијског превођења (превод са француског), Београд, УНСПС, 2007.  James, Nolan: *Interpretation: Techniques and Exercises,* Multilingual Matters, 2012 | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава: 2** | | **Практична настава: 2** | |
| **Методе извођења наставе**  Практичне вежбе симултаног превођења, преношења поруке и управљања кризним ситуацијама, уз релевантни вокабулар који прати наставу из језика струке. | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | | **20** | писмени испит | |  |
| практична настава | | **30** | усмени испт | | 50 |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | |  |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |